

UNGEWASCHEN, UNBEMALT,  
in der Jenseits-  
Kaue:

da,  
wo wir uns finden,  
Erdige, immer,

ein  
verspätetes  
Becherwerk geht  
durch uns Zerwölkte hindurch,  
nach oben, nach unten,

auführerisch  
flötets darin, mit Narren-  
beinen,

der Flugschatten im  
irisierenden Rund  
heilt uns ein, in der Sieben-  
höhe,

eiszeitlich nah  
steuert das Filzschwanenpaar  
durch die schwebende  
Stein-Ikone.

НЕОМИТІ, НЕПІДМАЛЬОВАНІ,  
в потойбічній  
нарядній\*:

там,  
де ми стрічаємось,  
земнородні, завжди,

якась  
запізніла  
норія\* проникає  
крізь нас, розхмарених,  
вгору, вниз,

бунтівливо  
щось виспіває в ній, ногами  
блазня,

тінь польоту  
в райдужній оболонці  
зцілить нас, в семи-  
узвишші,

з льодовикового часу, близько  
пливе повстяна лебедина пара\*  
крізь ширяючу  
крем'янисту ікону.

DU LIEGST im großen Gelausche,  
umbuscht, umflockt.

Geh du zur Spree, geh zur Havel,  
geh zu den Fleischerhacken,  
zu den roten Äppelstaken  
aus Schweden –

Es kommt der Tisch mit den Gaben,  
er biegt um ein Eden –

Der Mann ward zum Sieb, die Frau  
mußte schwimmen, die Sau,  
für sich, für keinen, für jeden –

Der Landwehrkanal wird nicht rauschen.  
Nichts  
stockt.

Ти лежиш у великім вслуханні,  
очагарений, облямований снігом.

Йди до Шпрее, йди до Гавеля\*,  
йди до різницьких гаків\*,  
до шведських передріздвяних вінків  
де рум'яниться яблучний щем\* –

прикочує стіл із дарами,  
він минає за рогом Едем\* –

Чоловік перетворений в сито\*, жінка, забрьоха,  
мусила плавати, льоха\*,  
за себе, за жодного й кожного –

Ландвер-канал не шумить,  
Ніщо  
не застигне\*.